

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

11. Το κεφάλαιο για τον Μπικκχαντάγι (11. Bhikkhadāyivaggo)

[Tha Ap 103-112, PTS 1.140-1.146]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

11. Το κεφάλαιο για τον Μπικκχαντάγια

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπικκκαντάγιακα

- 1.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, αποδέκτη των προσφορών· τον εξαίρετο που αποχώρησε, από το δάσος έφτασε στο Νιμπάνα.
- 2.** «Μια κουταλιά τροφή έδωσα, στον Σιντχάτθα τον μεγάλο σοφό· τον γαληνεμένο με σοφία, τον μεγάλο ήρωα, τον ακλόνητο.
- 3.** «Βήμα προς βήμα οδηγώντας, σβήνοντας το πλήθος· μεγαλειώδης ικανοποίηση σε μένα γεννήθηκε, στον Βούδα, τον συγγενή του ήλιου.
- 4.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμος, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς τροφής.
- 5.** «Ογδόντα επτά κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, Μαχαρένου ονομαζόμενοι· Προικισμένοι με επτά θησαυρούς, αυτοί οι επτά παγκόσμιοι μονάρχες.
- 6.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδασχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπικκχαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπικκκαντάγιακα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νιανασανίκα

- 7.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, όπως ταύρο καθαρόαιμο· Τον ελέφαντα που εκκρίνει από τρία σημεία, τον χαυλιοδοντωτό μεγάλο σοφό.
- 8.** «Φωτίζοντας όλες τις κατευθύνσεις, γεμάτο σαν τον βασιλιά των άστρων· Βαδίζοντα στον δρόμο, τον πρώτο του κόσμου, εγώ είδα.
- 9.** «Γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου στη γνώση, αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες· με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, απέδωσα σεβασμό στον Σιντχάτθα.
- 10.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αντίληψης της γνώσης.

- 11.** «Εβδομήντα τρεις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, δεκαέξι άριστοι άνθρωποι·
Προικισμένοι με τα επτά κοσμήματα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 12.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Νιανασανικά είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νιανασανικά, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουπαλαχατθίγια

- 13.** «Στην Τιβαρά κατοικούσα, ήμουν ανθοπώλης τότε·
Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, τον Σιντάτθα που χαίρει ευσέβειας από τον κόσμο.
- 14.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, μια χούφτα λουλούδια πρόσφερα·
όπου κι αν επαναγεννιέμαι, χάρη σε εκείνη την πράξη.
- 15.** «Απολαμβάνω επιθυμητό καρπό, που έκανα καλά στο παρελθόν ο ίδιος·
περιφραγμένος από γιασεμιά, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς λουλουδιών.
- 16.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς λουλουδιών.
- 17.** «Από τους ενενήντα τέσσερις, εξαιρώντας τον παρόντα·
Πεντακόσιοι βασιλιάδες εκεί, με όνομα όμοιο με τον ποταμό.
- 18.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουπαλαχατθίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουπαλαχατθίγια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντάπουτζακα

- 19.** «Στον Ευλογημένο Σιντχάτθα, λουλούδια γιασεμιού πρόσφερα εγώ·
Στα πόδια του επτά λουλούδια, με χαρά σκορπίστηκαν από μένα.
- 20.** Με εκείνη την πράξη εγώ σήμερα, υπερβαίνω ανθρώπους και θεούς·
φέρω το τελευταίο σώμα, στη Διδαχή του Πλήρως Αυτοφωτισμένου.
- 21.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το λουλούδι·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς λουλουδιών.

- 22.** «Σαμανταγκάντα ονομάζονταν, δεκατρείς παγκόσμιοι μονάρχες· Πέντε κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, κυρίαρχοι του λαού με τέσσερα άκρα.
- 23.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παταπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πανταπούτζακα, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μουτθιπουπφίγια

- 24.** «Σουδάσσανα με το όνομα, ανθοπώλης ήμουν εγώ τότε· Είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, τον πρώτο του κόσμου, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων.
- 25.** «Αφού πήρα άνθη γιασεμιού, τίμησα τον Παντουμουττάρα· με καθαρή όραση χαρούμενος, απέκτησα τον θείο οφθαλμό.
- 26.** «Με αυτή την προσφορά λουλουδιών, και με τις ευχές της συνείδησης· Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννήθηκα στον κακότυχο κόσμο.
- 27.** «Δεκαέξι ήταν βασιλιάδες, με το όνομα Ντεβουττάρα· Τριάντα έξι κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, παγκόσμιοι μονάρχες με μεγάλη δύναμη.
- 28.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μούττιπουπφίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μουτθιπουπφίγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουντακαπουτζάκα

- 29.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, που πήγαινε στον ουράνιο δρόμο· σαν λάμπουσα φωτιά με βούτυρο, σαν αναμμένη φωτιά θυσίας.
- 30.** «Αφού πήρα νερό με το χέρι μου, το πέταξα στον ουρανό εγώ· το δέχτηκε ο μεγάλος ήρωας, ο Βούδας, ο συμπονετικός σοφός.
- 31.** «Στεκόμενος στον αέρα ο Διδάσκαλος, αυτός με το όνομα Παντουμούτταρα· Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, αυτόν τον στίχο είπε.
- 32.** «Με αυτή τη δωρεά νερού και με την έγερση χαράς· ακόμα και για εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννιέται σε κακότυχο κόσμο».

- 33.** «Με αυτή την πράξη, άρχοντα των διπόδων, πρώτη του κόσμου, τ αύρε μεταξύ των ανθρώπων· έφτασα στην ακλόνητη κατάσταση, αφού εγκατέλειψα νίκη και ήττα.
- 34.** «Με το όνομα Χιλιοβασιλιάς, τρεις ήταν εκείνοι οι παγκόσμιοι μονάρχες· Σε εξήντα πέντε εκατοντάδες κοσμικών κύκλων, κυρίαρχοι του λαού με τέσσερα άκρα.
- 35.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουντακαπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουντακαπούτζακα, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ναλαμάλιγια

- 36.** «Του Βούδα Παντουμούτταρα, του πρώτου του κόσμου, του ακλόνητου· που καθόταν σε στρώμα από χόρτο, του γαλήνιου, του ακλόνητου.
- 37.** «Αφού πήρα άνθη καλαμιού, αφού έδεσα μια βεντάλια εγώ· στον Βούδα πρόσφερα, στον άρχοντα των δίποδων, τον ακλόνητο.
- 38.** «Αφού δέχτηκε ο παντογνώστης, τη βεντάλια ο οδηγός του κόσμου· Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, αυτόν τον στίχο είπε.
- 39.** «Όπως το σώμα μου σβήνει, πυρετός δεν υπάρχει· έτσι ακριβώς από τα τρία είδη φωτιάς, η συνείδησή σου ας απελευθερωθεί».
- 40.** «Όλοι οι θεοί συγκεντρώθηκαν, όσοι κατοικούν στα δάση· Θα ακούσουμε τον λόγο του Βούδα, που χαροποιεί τον δωρητή.
- 41.** «Ο Ευλογημένος καθισμένος εκεί, περιστοιχισμένος από πλήθος θεών· ενθαρρύνοντας τον δωρητή, αυτούς τους στίχους είπε.
- 42.** «Με αυτή την πηγή του σπόρου, και με τις ευχές της συνείδησης· Σουμπάτα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει.
- 43.** «Με αυτό το υπόλοιπο της πράξης, ωθημένος από την καλή ρίζα· Μάλουτα με το όνομα, παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει».
- 44.** «Με αυτή την πηγή του σπόρου, και με την άφθονη τιμή· ακόμα και για εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννιέται σε κακότυχο κόσμο.
- 45.** «Σε τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, τριάντα οκτώ καλοσυμπεριφερόμενοι· σε είκοσι εννέα χιλιάδες, οκτώ με το όνομα Μάλουτα.
- 46.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει

εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ναλαμάλιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ναλαμαλίγια, έβδομη.

Έβδομη ενότητα απαγγελίας.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ασανουπατθάχακα

- 47.** «Αφού εισήλθα στο δάσος, στο άλσος, ήσυχο, χωρίς αναταραχή·
λεοντόθρονο από εμένα δόθηκε, σε αυτόν που βλέπει το όφελος, τον
ακλόνητο.
- 48.** «Αφού πήρα τη γιρλάντα στο χέρι, και τον περιήλθα κρατώντας τον στα δεξιά
μου·
αφού υπηρέτησα τον Διδάσκαλο, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 49.** «Με αυτή την πράξη, άρχοντα των διπόδων, πρώτε του κόσμου, τ αύρε μεταξύ
των ανθρώπων·
Σβήνω τον εαυτό μου, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί.
- 50.** «Σε δεκαοκτώ εκατοντάδες κοσμικούς κύκλους, όταν έδωσα εκείνη τη δωρεά
τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του λεοντόθρονου.
- 51.** «Επτακόσιους κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, πολεμιστής που κατασβήνει·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 52.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ...
η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ασανουπατθάχακα είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ασανουπατθαχακα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπιλαλιντάγιακα

- 53.** «Κοντά στα Ιμαλάια, κατοικώ σε στρώμα από φύλλα·
Προσκολλημένος στην απληστία για τροφή, με συνήθεια να κοιμάμαι και εγώ
τότε.
- 54.** «Σκάβοντας πατάτες και καλάμπα, μπιλάλι και τακκάλα·
Τζιτζίφι, μπαλλάτακα και μπίλλα, φέρνοντας τα ετοίμασε.
- 55.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών·
γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ήρθε κοντά μου.
- 56.** «Τον μεγάλο ελέφαντα που είχε έρθει, τον θεό των θεών, τον τ αύρο μεταξύ
των ανθρώπων·
αφού σήκωσα μπιλάλι, στο κύπελλο σκόρπισα εγώ.

- 57.** «Κατανάλωσε ο μεγάλος ήρωας, ικανοποιώντας εμένα τότε·
αφού κατανάλωσε ο παντογνώστης, αυτόν τον στίχο είπε.
- 58.** «Γεμίζοντας με πίστη τη δική σου συνείδηση, μπιλάλι σε μένα έδωσες εσύ·
εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, στον κακότυχο κόσμο δεν
επαναγεννιέσαι».
- 59.** «Το τελευταίο εξελίσσεται για μένα, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
φέρω το τελευταίο σώμα, στη Διδαχή του Πλήρως Αυτοφωτισμένου.
- 60.** Πενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν, με το όνομα Σουμεκχαλίγια·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 61.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Μπιλαλιντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Μπιλαλιντάγιακα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ρενουπούτζακα

- 62.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, σαν τον ήλιο με τις εκατό ακτίνες·
Φωτίζοντας όλες τις κατευθύνσεις, γεμάτο σαν τον βασιλιά των άστρων.
- 63.** «Περιοιχισμένο από μαθητές, όπως η γη από τους ωκεανούς·
Σηκώνοντας ένα άνθος νάγκα με γύρη, το πρόσφερα στον Βιπάσι.
- 64.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν σκόρπισα γύρη·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 65.** «Σαράντα πέντε κοσμικούς κύκλους πριν, Ρένου ονόματι πολεμιστής·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 66.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ρενουπούτζακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ρενουπούτζακα, δέκατη.

Το κεφάλαιο Μπικκαντάγι, ενδέκατο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Μπικκχαντάγι, Νιανασάννι, Χάττιγιο, Παταπούτζακα·
Μούττιπούφι, Ουντακάντα, Ναλαμάλι, Ουπάττακα·
Μπιλαλιντάγι και Ρένου, οι στίχοι εξήντα έξι.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 11. Το κεφάλαιο για τον Μπικχχαντάγι έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org